

Collins

อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ

SE-ED World Readers

แนวสืบสวน | ระดับมัธยม+ | ความยาวเรื่อง 26,938 คำ



Hickory Dickory Dock

ฆาตกรรมสะเทือนขวัญ
ในหอพักปริศนา

AGATHA CHRISTIE

อากาธา คริสตี้

ราชินีแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม



Hickory Dickory Dock

บาตกรรมสะท้อนขวัญในหอพักปริศนา

AGATHA CHRISTIE

อากาธา คริสตี้ ราชินีแห่งนวนิยายสืบสวนบาตกรรม



บริษัท ซีเอดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่ <https://downloads.se-ed.com/storage/downloads/9786160853137.zip>

กรุณาเปิดหน้า 55 รหัสผ่าน (password) สำหรับเปิดไฟล์เสียง MP3

คือคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำสุดท้ายของหน้าดังกล่าว

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ (รวม e-book และสินค้าที่น่าสนใจ) ได้เร็ว ทันใจ

★ บน PC และ Notebook ที่ www.se-ed.com

★ สำหรับ Smartphone และ Tablet ทุกยี่ห้อ ที่ <http://m.se-ed.com>

(ผ่าน browser เข้าอินเทอร์เน็ตแล้วทำ Bookmark บนจอ Home จะใช้งานได้เหมือน App ทุกประการ)

หรือติดตั้ง SE-ED Application ได้จาก Play Store บน Android หรือจาก App Store บน iOS

- กรณีต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ผูกอบรม ส่งเสริมการขาย เป็นของขงขัณพิเศษ เป็นต้น กรุณาสอบถามราคาพิเศษที่แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีเอดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2826-8222 หรือ โทรสาร 0-2826-8356-9

SE-ED World Readers

Agatha Christie อากาธา คริสตี้ ราชนินแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม

Hickory Dickory Dock ฆาตกรรมสะเทือนขวัญในหอพักปริศนา

โดย Agatha Christie

ราคา 135 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537

โดย บริษัท ซีเอดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2562

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใด ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต Hickory Dickory Dock Copyright © 1955 John Mallowan and Peter Mallowan.

All rights reserved.

AGATHA CHRISTIE, POIROT and the Agatha Christie Signature are registered trade marks of Agatha Christie Limited in the UK and elsewhere. All rights reserved.

© Agatha Christie Limited

Thai translation © SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

Photos from shutterstock.com

All rights reserved.

5 1 2 - 2 1 1 - 1 6 1

2 1 6 6 9 8 7 6 5 4 3 2

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

คริสตี้, อากาธา.

Agatha Christie อากาธา คริสตี้ ราชนินแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม: Hickory Dickory Dock

ฆาตกรรมสะเทือนขวัญในหอพักปริศนา. -- กรุงเทพฯ : ซีเอดยูเคชั่น, 2562.

176 หน้า. -- (SE-ED World Readers).

1. ภาษาอังกฤษ -- การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ -- หนังสืออ่านประกอบ. I. ชื่อเรื่อง.

428.4

ISBN (e-book) 978-616-08-5313-7

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย

 บริษัท ซีเอดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต้ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

๕ ผู้จัดทำ ๖

บรรณาธิการบริหาร กนิษฐา พรหมเสน

บรรณาธิการจัดการ ประครอง ชุนทอง เครือมาศ บุญล้อม อรุณทัย เขตหาญ มณีรุฐ คุ่มงคลชัย

บรรณาธิการโครงการ พรณภัส วงษ์ประกอบ น้ำฝน แสงเป่า

บรรณาธิการเล่ม อรุณทัย เขตหาญ ผู้ช่วยบรรณาธิการ ปิยะดา น้อยผา ณฤมล เครือวัลย์ จุรีพร สมศาสตร์

พิไลพรรณ ภาสิจพัฒน์ ศรัณย์พร เอกมั่นคงไพศาล ออกแบบปก ชนาภา ตัตวภัทร จัดรูปเล่ม ปราณี ยงทอง

ศิลปกรรม หลัภูษา สุขจันทร์ กองบรรณาธิการรูปเล่ม สุรีย์ อันเขมา อภิสร ภาสม์

ประสานงานกองบรรณาธิการ ทิพวรรณ หนูเจริญ

คำนำ

ในปัจจุบัน การศึกษาและตลาดแรงงานทั้งในประเทศและประเทศเพื่อนบ้านมีอัตราการแข่งขันสูงขึ้นเรื่อยๆ การพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจึงเป็นสิ่งสำคัญ และ “การอ่าน” ก็เป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่ได้ผลดีที่สุด เพราะนอกจากจะสร้างคลังคำศัพท์ให้กว้างมากขึ้นแล้ว ยังช่วยให้เรียนรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์จากรูปประโยคที่พบเห็นได้อีกด้วย

หนังสือชุด **Agatha Christie อกาธา คริสตี้ ราชนิแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม** เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษในชุด **SE-ED World Readers อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ** ซึ่งอยู่ในโครงการ **SE-ED: Enjoy Reading อ่านสนุก เก่งอังกฤษ** ผ่านการเรียบเรียงให้อ่านง่ายขึ้นจากต้นฉบับนวนิยายชื่อดังของ Agatha Christie ผู้ที่ได้รับการยกย่องว่าเป็นราชินีนักเขียนนวนิยายแนวสืบสวนสอบสวนระดับโลก โดยรวบรวมเรื่องดังเอาไว้ครบครัน อาทิ *The Murder at the Vicarage, The Mysterious Affair at Styles, Death in the Clouds, Peril at End House, Crooked House, The Murder of Roger Ackroyd, The Witness for the Prosecution and Other Stories, Death on the Nile, N or M?, Hickory Dickory Dock* และ *Muder on the Orient Express*

เนื้อหาของหนังสือชุดนี้เป็นภาษาอังกฤษที่อ่านสนุก เข้าใจง่าย พร้อมแปลศัพท์แบบหน้าต่อหน้า ช่วยให้อ่านได้ลื่นไหลไม่สะดุด เสริมด้วยเกร็ดความรู้ด้านวัฒนธรรมที่จะช่วยให้เข้าใจเนื้อเรื่องได้มากขึ้น นอกจากนี้ยังมี MP3 ฟัง-พูด ด้วยเสียงพากย์จากเจ้าของภาษาอีกด้วย

ภาษาอังกฤษไม่ยากอย่างที่คิด แต่เริ่มหยิบหนังสือเล่มที่ชอบขึ้นมาอ่านก็ถือเป็นความสำเร็จขั้นแรกแล้ว เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุด **Agatha Christie อกาธา คริสตี้ ราชนิแห่งนวนิยายสืบสวนฆาตกรรม** นี้ จะเป็นเครื่องมือช่วยให้ท่านอ่านทุกท่านได้อ่านสนุก เก่งอังกฤษ สมดังปณิธานของซีเอ็ดที่ว่า “เรามุ่งมั่นที่จะทำให้คนไทยเก่งขึ้น”

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้นใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

๑๐ ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์ เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

๑๐ ผู้เรียนระดับต้นควรอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่าการอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

๑๐ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือการอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่รองลงมาคือ การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด”

๕๐ ผลการศึกษาของคริสติน นัททอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ รู้ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อก่อนที่จะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดยเริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน

๕๑ ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ต อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ซีด อาห์เมต จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก

๕๒ จากการศึกษากิจการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด

๕๓ การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง

๕๔ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ Start with Simple Stories (SSS) เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และเน้นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

๓๐ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริงๆ เท่านั้น เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

๓๑ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

๓๒ ผิดเคาความหมายศัพท์ที่ไม่รู้ โดยพิจารณาจากศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออกให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกลัวว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้นเน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อยๆ จนจำและตีความหมายได้

๓๓ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็วๆ (speed reader)

๓๔ อ่านหลายๆ รอบ ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

๓๕ แบ่งประโยคออกเป็นหลายๆ หน่วยความหมาย แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น

CEFR คืออะไร

CEFR ย่อมาจาก The Common European Framework of Reference for Languages คือ มาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษา ที่สภาแห่งสหภาพยุโรปกำหนดขึ้นใช้ใน ค.ศ. 2002 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนรู้ การสอน และตรวจสอบความสามารถทางภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ CEFR ได้จำแนกผู้เรียนออกเป็น 3 กลุ่มหลัก และแบ่งเป็น 6 ระดับความสามารถ ดังนี้

กลุ่ม	A		B		C	
ชื่อกลุ่ม	Basic User		Independent User		Proficient User	
	ผู้ใช้ภาษาขั้นพื้นฐาน		ผู้ใช้ภาษาขั้นอิสระ		ผู้ใช้ภาษาขั้นคล่องแคล่ว	
ระดับ	A1	A2	B1	B2	C1	C2

A1: Breakthrough or Beginner สามารถใช้และเข้าใจประโยคง่าย ๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำตัวเอง การตั้งคำถามเกี่ยวกับบุคคลอื่น

A2: Waystage or Elementary สามารถใช้และเข้าใจประโยคในชีวิตประจำวันในระดับกลาง เช่น การแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไป การบรรยายความฝัน ความคาดหวัง ประวัติ สิ่งแวดล้อม และสิ่งอื่น ๆ ที่จำเป็นต้องใช้ในกิจกรรมประจำวันได้

B1: Threshold or Intermediate สามารถพูด เขียน และจับใจความสำคัญของข้อความทั่วไปได้ รับมือกับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นอย่างไม่คาดฝันได้ในระดับหนึ่ง บรรยายประสบการณ์ เหตุการณ์ ความฝัน ความหวัง พร้อมให้เหตุผลสั้นๆ ได้

B2: Vantage or Upper Intermediate สามารถใช้ภาษาได้ในระดับดี พูดและเขียนได้อย่างถูกต้องและคล่องแคล่ว รวมทั้งอ่านและทำความเข้าใจบทความที่มีเนื้อหายากขึ้นได้

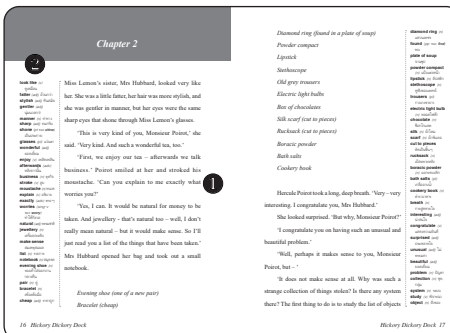
C1: Effective Operational Proficiency or Advanced สามารถเข้าใจข้อความยาวๆ ที่ซับซ้อนในหัวข้อหลากหลาย และแสดงความคิดเห็นความรู้สึกของตนเองอย่างเป็นธรรมชาติ พูดและเขียนข้อความที่ซับซ้อนได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามหลักโครงสร้างไวยากรณ์

C2: Mastery or Proficiency สามารถใช้ภาษาได้อย่างดีเยี่ยมใกล้เคียงเจ้าของภาษา มีความสละสลวยและถูกต้องตามจุดประสงค์ที่ต้องการสื่อสาร

อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

<i>n</i>	noun (นาม)
<i>v</i>	verb (กริยา)
<i>adj</i>	adjective (คุณศัพท์)
<i>adv</i>	adverb (กริยาวิเศษณ์)
<i>pron</i>	pronoun (สรรพนาม)
<i>prep</i>	preposition (บุพบท)
<i>pt</i>	past tense (กริยาช่อง 2)
<i>pl</i>	plural (นามพหูพจน์)
<i>pp</i>	past participle (กริยาช่อง 3)
<i>pres part</i>	present participle (กริยาเติม -ing)
<i>conj</i>	conjunction (สันธาน)
<i>det</i>	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
<i>interj</i>	interjection (อุทาน)
<i>sb</i>	somebody (บางคน)
<i>sth</i>	something (บางสิ่ง)
<i>sing-v</i>	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)

ส่วนประกอบในเล่ม



- 1 เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและโครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป
- 2 แดบคัทที่ด้านข้าง ค้นหาคำแปลและหน้าที่คำตามท้องเรื่องได้ทันที ช่วยให้การอ่านลื่นไหลติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด



MP3 เสียงพากย์โดยเจ้าของภาษา นอกจากจะช่วยให้เพลิดเพลินไปกับเนื้อเรื่องแล้ว ยังได้ฝึกทักษะการฟังและการออกเสียงอีกด้วย

ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่ <https://downloads.se-ed.com/storage/downloads/9786160853137.zip>
 Password: คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
 คำสุดท้ายของหน้า 55

แนะนำตัวละคร ปูพื้นฐานความเข้าใจก่อนอ่านเนื้อเรื่อง
เกร็ดความรู้ เเสริมความรู้ด้านวัฒนธรรม ช่วยให้เข้าใจเนื้อเรื่องได้มากขึ้น



Contents



หนังสืออ่านนอกเวลา ยิงอ่าน ยิงเก่งอังกฤษ	4
กล้วยๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ	6
CEFR คืออะไร	7
อักขรย่อที่ใช้ในเล่ม	8
ส่วนประกอบในเล่ม	8
Character List	10
เนื้อเรื่อง	12
Cultural Notes	169

Character List

famous (*adj*)

มีชื่อเสียง

detective (*n*) นักสืบ

secretary (*n*)

เลขานุการ

sister (*n*) พี่สาว,

น้องสาว

look after (*v*) ดูแล

student hostel (*n*)

หอพักนักศึกษา

student (*n*) นักศึกษา

study (*v*) เรียน

History (*n*) สาขา

วิชาประวัติศาสตร์

live (*v*) อาศัยอยู่

beauty salon (*n*)

ร้านเสริมสวย

Medicine (*n*)

สาขาแพทยศาสตร์

Psychology (*n*)

สาขาจิตวิทยา

American (*adj*)

ที่เป็นชาวอเมริกัน

Science (*n*)

สาขาวิทยาศาสตร์

half-Greek (*adj*)

ที่เป็นลูกครึ่งกรีก

owner (*n*) เจ้าของ

Italian (*n*) ชาวอิตาลี

ภาษาอิตาลี

Jamaican (*adj*)

ที่เป็นชาวจาเมกา

Law (*n*)

สาขาวิชากฎหมาย

pharmacy (*n*)

แผนกยา

hospital (*n*)

โรงพยาบาล

Monsieur Hercule Poirot: the famous Belgian detective

Miss Lemon: Hercule Poirot's secretary

Mrs Hubbard (Ma or Mum): Miss Lemon's sister who

looks after a student hostel at 26 Hickory Road

Miss Patricia Lane: a student studying History

Miss Valerie Hobhouse: a young woman who lives at

the hostel, but works at a beauty salon

Leonard Bateson: a student studying Medicine

Colin McNabb: a student studying Psychology

Sally Finch: an American student, studying Science

Mrs Nicoletis (Mrs Nick): the half-Greek owner of 26

Hickory Road and other hostels

Nigel Chapman: a student studying Italian

Elizabeth Johnston: a Jamaican student, studying Law

Celia Austin: works at the pharmacy at St Catherine's

Hospital

Geneviève Maricaud: a French student studying English

Jean Tomlinson: a physiotherapist at St Catherine's Hospital

Mr Akibombo: a West African student at London University

Chandra Lal: an Indian student at the hostel

Geronimo: the Italian manservant at 26 Hickory Road, whose wife Maria is the cook

Inspector Sharpe: a police officer from Scotland Yard dealing with the murder case

Sergeant Cobb: a Scotland Yard police officer working on the case

Superintendent Wilding: a senior police officer in the Drugs Division

Sergeant Bell: a police officer working on the case

Detective Constable McCrae: a police officer working on the case

Mrs Lucas: the owner of a beauty salon

Mr Endicott: Sir Arthur Stanley's lawyer

Sir Arthur Stanley: the father of one of the students

French (*adj*)
ที่เป็นชาวฝรั่งเศส

English (*n*) สาขา
วิชาภาษาอังกฤษ

physiotherapist
(*n*) นักกายภาพบำบัด

West African (*adj*)
ที่เป็นชาวแอฟริกา
ตะวันตก

university (*n*)
มหาวิทยาลัย

Indian (*adj*)
ที่เป็นชาวอินเดีย

Italian (*adj*)
ที่เป็นชาวอิตาลี

manservant (*n*)
คนรับใช้ชาย

wife (*n*) ภรรยา

cook (*n*) แม่ครัว

inspector (*n*)
นายตำรวจ

police officer (*n*)
เจ้าหน้าที่ตำรวจ

Scotland Yard
สำนักงานตำรวจ
สันติบาลของอังกฤษ

deal with (*v*)
รับผิดชอบ

murder case (*n*)
คดีฆาตกรรม

sergeant (*n*)
จ่าสิบตำรวจ

case (*n*) คดี

superintendent
(*n*) ผู้กำกับการ

senior (*adj*)อาวุโส

Drugs Division
(*n*) แผนกยาเสพติด

lawyer (*n*) ทนาย

father (*n*) พ่อ

Chapter 1

frown (v) ขมวดคิ้ว

mistake (n)

ความผิดพลาด

letter (n) จดหมาย

shocked (adj) ตกใจ

proud (adj) ภาคภูมิใจ

professional (adj)

เป็นมืออาชีพ

ill (adj) ป่วย

tired (adj) เหนื่อย

upset (adj) อารมณ์เสีย

inaccurate (adj)

มีข้อผิดพลาด

order (n)

ความเป็นระเบียบ

method (n) แบบแผน

favourite (adj) โปรด

perfect (adj)

สมบูรณ์แบบ

manservant (n)

คนรับใช้ชาย

secretary (n)

เลขาฯ

shape (v) มีอิทธิพลต่อ

typing (n) การพิมพ์

simple (adj) ง่าย

stop (v) หยุด

turn (v) หมุน

held out (pt ของ

hold) ยื่น

offending (adj)

ที่มีปัญหา

document (n) เอกสาร

annoyed (adj)

หงุดหงิด

confused (adj) งง

happen (v) เกิดขึ้น

took (pt ของ take)

หยิบ

Hercule Poirot frowned.

‘Miss Lemon,’ he said.

‘Yes, Monsieur Poirot?’

‘There are three mistakes in this letter.’

He sounded shocked. Miss Lemon, a proud and professional woman, never made mistakes. She was never ill, never tired, never upset, never inaccurate. Order and method had been Hercule Poirot’s favourite words for many years. With George, his perfect manservant, and Miss Lemon, his perfect secretary, order and method shaped his life.

And yet, this morning, Miss Lemon had made three mistakes in typing a very simple letter. The world had stopped turning.

Hercule Poirot held out the offending document. He was not annoyed, he was just confused. This was something that just could not happen – but it had!

Miss Lemon took the letter. ‘Oh, dear, I can’t think

how I did that – well, perhaps I can. It's because of my sister.'

'Your sister?' Another shock. Poirot had never known that Miss Lemon had a sister.

Miss Lemon nodded. 'Yes, most of her life she has lived in Singapore. Her husband was in the rubber business there, but he died four years ago. There were no children, so when she came back to England I found a very nice little flat for her but – ' Miss Lemon paused. 'Well, she was lonely and she told me that she was thinking about taking a job.'

'Job?'

'Looking after a hostel for students. It is owned by a woman who is partly Greek and she wanted someone to manage it for her. It's a big old house and my sister was going to have a very nice flat – '

Miss Lemon stopped and Poirot made an encouraging noise for her to continue.

'I wasn't sure about it, but my sister likes to be busy and she's always been good with young people.'

'So your sister took the job?' Poirot asked.

'Yes, she moved into 26 Hickory Road about six months ago and she liked her work there.'

perhaps (adv) บางที
because of (prep) เพราะ
shock (n) ความตกใจ
known (pp ของ know) รู้
nod (v) พยักหน้า
life (n) ชีวิต
live (v) อาศัยอยู่
Singapore ประเทศสิงคโปร์
husband (n)สามี
rubber (n) ยางพารา
business (n) ธุรกิจ
die (v) ตาย
children (pl) ลูก
found sth for (pt ของ find) หาให้
nice (adj) ดี
flat (n) ห้องชุด
pause (v) หยุดพูด
lonely (adj) เหงา
job (n) งาน
looking after (n) การดูแล
hostel (n) ที่พักรวม, หอพัก
own (v) เป็นเจ้าของ
partly (adv) มีเชื้อสายส่วนหนึ่ง
Greek (adj) เป็นชาวกรีก
manage (v) จัดการ
encouraging (adj) ซึ่งกระตุ้น
noise (n) เสียงดัง
continue (v) พูดต่อ
busy (adj) ยุ่ง
good with (adj) เข้ากันได้
young people (pl) คนหนุ่มสาว
move (v) ย้าย

listen (v) ฟัง
so far จนถึงตอนนี้
disappointingly
 (adv) อย่างน่าผิดหวัง
ordinary (adj)
 ธรรมดา
some time สักพัก
worried (adj) กังวล
go on (v) เป็นไป
sex (n) เพศ
inquire (v) สอบถาม
delicately (adv)
 อย่างระมัดระวัง
mean (v) หมายถึง
expect (v) คาดหวัง
difficulties (pl ของ
 difficulty) ปัญหา
kind (n) ประเภท
thing (n) สิ่งของ
disappear (v) หายไป
odd (adj) ประหลาด
rather (adv) ค่อนข้าง
strange (n) ประหลาด
way (n) วิธี
stolen (pp ของ steal)
 ขโมย
the police (pl) ตำรวจ
call in (v) โทรแจ้ง
fond of (adj) ชอบ
prefer (v) เลือก
straighten sth out
 (v) คลี่คลาย
explain (v) ให้เหตุผล
if I may say so
 ขออนุญาตกล่าวว่า
anxiety (n)
 ความวิตกกังวล

Hercule Poirot listened. So far, the story of Miss Lemon's sister had been disappointingly ordinary.

‘But for some time now she's been very worried.’

‘Why?’

‘Well, Monsieur Poirot, she doesn't like the things that are going on there.’

‘There are students there of both sexes?’ Poirot inquired delicately.

‘Oh no, I don't mean *that*! One always expects difficulties of *that* kind! No, but things have been disappearing.’

‘Disappearing?’

‘Yes. And such odd things . . . And all in rather a strange way.’

‘When you say things have been disappearing, you mean things have been stolen?’

‘Yes.’

‘Have the police been called in?’

‘No. My sister is fond of these young people – well, of some of them – and she would prefer to straighten things out by herself.’

‘Yes,’ said Poirot. ‘I can understand that. But that does not explain, if I may say so, your own anxiety.’

‘I cannot help feeling that something is going on which I do not understand. No ordinary explanation seems to fit with the facts.’

Poirot nodded. ‘Not an ordinary thief? A kleptomaniac, perhaps?’

‘I do not think so. I read about the subject, in the *Encyclopaedia Britannica*. But I was not persuaded.’

Hercule Poirot was silent for a minute and a half. Did he wish to involve himself in the troubles of Miss Lemon’s sister? But it was very inconvenient to have Miss Lemon making mistakes in his letters. He told himself that *if* he were to involve himself, that would be the reason. He did not admit to himself that he had been rather bored lately.

‘Supposing, Miss Lemon, you were to invite your sister here for afternoon tea? I might be able to be of some small help to her.’

‘That’s very kind of you, Monsieur Poirot.’

‘Then shall we say tomorrow?’

cannot help
อดไม่ได้ที่จะ

understand (v)
เข้าใจ

explanation (n)
คำอธิบาย

fit (v) เข้ากัน, เหมาะ

fact (n) ข้อเท็จจริง

thief (n) ขโมย

kleptomaniac (n)
ผู้เป็นโรคชอบหยิบฉวย

subject (n) เรื่อง

encyclopaedia (n)
สารานุกรม

persuade (v) ทำให้เชื่อ

silent (adj) เงียบ

wish (v)ปรารถนา

involve (v) เกี่ยวข้อง

trouble (n) ปัญหา

inconvenient (adj)
ไม่สะดวก

reason (n) เหตุผล

admit (v) ยอมรับ

bored (adj) เบื่อ

lately (adv)
เมื่อเร็วๆ นี้

supposing (conj)
สมมติว่า

were to ถ้า

invite (v) เชิญ

afternoon tea (n)
การดื่มชายามบ่าย

able (adj) สามารถ

help (n)
ความช่วยเหลือ

that’s very kind of you ขอบขอบคุณ

shall we say
ขอเป็น...ได้ไหม

Hickory Dickory Dock

บทความสะเทือนขวัญในหอพักปริศนา

ข่าวของที่ไม่น่ามีใครอยากขโมยหายไปจากหอพักนักศึกษาที่ถนนอึกคกร้อยาไร้วรรณรย
ยอดนักสืบปัวโรต์กำลังเมื่ออยู่พอดี จึงยื่นมือเข้าช่วยคลี่คลายปริศนาพิลึกพิลั่นนี้ ทว่า
จากคดีลึกลับเล็กๆ ขโมยน้อยกลับกลายเป็นคดีฆาตกรรมเหตุโหด เมื่อนักศึกษาคนหนึ่ง ใน
หอพักถูกวางยาพิษ แล้วสถานการณ์ก็เลวร้ายลงทุกที ปมสังหารคดีนี้อาจยิ่งใหญ่ กว่าที่
ใครคิด !!!

แนว : สืบสวน ความยาวเรื่อง : 26,938 คำ

ผู้อ่าน : มัธยมศึกษาขึ้นไป

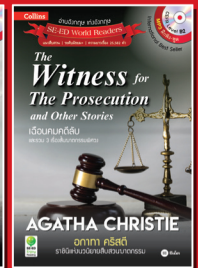
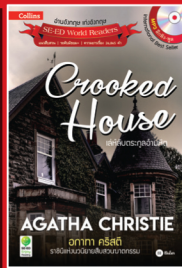
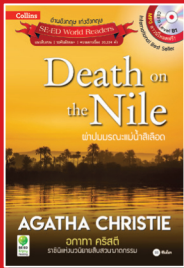
- ออกแบบให้อ่านง่าย ช่วยพัฒนาภาษาอังกฤษได้เร็วขึ้น
- อ่านสนุก ไม่สะดุด ด้วยคำแปลศัพท์หน้าต่อหน้า
- MP3 ฟังฟัง-พูด ด้วยสำเนียงเจ้าของภาษา

☐ อนุบาล	☐ ประถม
☒ มัธยม	☒ ผู้ใหญ่
☐ Audio CD	☐ สดิกเกอร์
☒ MP3	☐ บัตรคำศัพท์
☐ DVD	☐ ระบายสี
☐ โปสเตอร์	☐ คู่มือสอน



ดาวน์โหลด MP3 ได้ที่

<https://downloads.se-ed.com/storage/downloads/9786160853137.zip>



www.agathachristie.com

Agatha Christie®



www.se-ed.com



[sbc.fans](https://www.facebook.com/sbc.fans)



ภาษาอังกฤษฟรี ไม่จืดจาง



www.facebook.com/EnglishTipsForEveryone

www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-5313-7



9 786160 853137

135 บาท

Hickory Dickory Dock